

- Ⓟ Instrukcja obsługi
Młot udarowo-obrotowy
- ⓇⓄ Instrucțiuni de folosire
Ciocan perforator
- ⓇⓊⓈ Руководство по эксплуатации
Электрическая дрель с перфорацией
- ⓇⓄ Ръководство за обслужване
Пробивен чук /къртач/

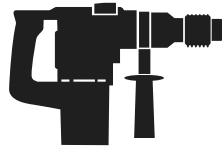
Einhell[®]
bavaria

5



Art.-Nr.: 42.582.10

I.-Nr.: 01015



BBH 920



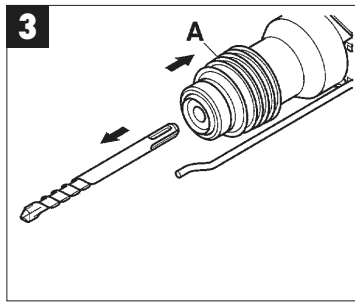
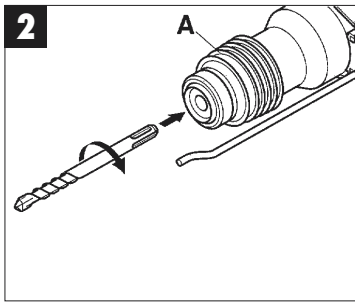
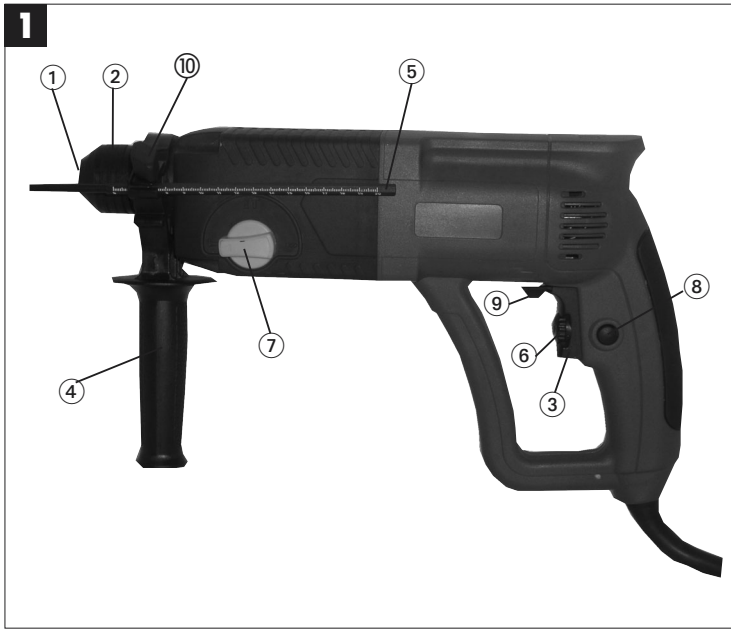
Nosić słuchawki ochronne!
A se purta cȘŃti de protecŃie!
Обязательно используйте защиту
органов слуха!
Носете предпазни средства за слуха!

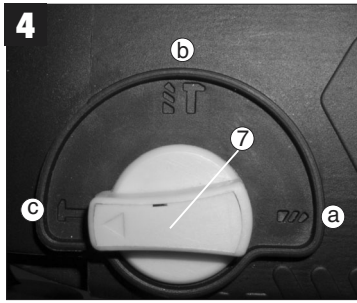


Nosić okulary ochronne!
A se purta ochelari de protecŃie!
Используйте защитные очки!
Носете защитни очила!



Przy pracach wytwarzających pył
acȘ iese praf a se purta mascȘ de protecŃie!
При образовании пыли используйте
респиратор!
При отделяне на прах носете респиратор!





1. Opis urządzenia (rys. 1)

- 1 osłona przeciwpylowa
- 2 tulejka blokująca
- 3 włącznik/wyłącznik
- 4 uchwyt dodatkowy
- 5 ogranicznik głębokości
- 6 Regulacja obrotów
- 7 Przelącznik wiercenia/ wiercenie udarowe / kucie
- 8 Blokada pracy ciągłej
- 9 Przelącznik obrotów prawo/lewo
- 10 Śruba zaciskowa

2. Dane techniczne

Napięcie:	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy:	920 W
Prędkość obrotowa bez obciążenia:	0-980 obr./min.
Ilość udarów:	0-5185 uderzeń/min.
Moc wiercenia (max.):	beton/kamień 26 mm
Ciężar:	3,5 kg
Poziom wibracji:	6,13 m/s ²
Poziom ciśnienia akustycznego:	93 dB(A)
Poziom mocy akustycznej:	104 dB(A)
Klasa ochronności:	II / II

Poziom hałasu i wibracji został zmierzony zgodnie z wymogami normy EN 60745-2-6. Młot udarowo-obrotowy nie jest przeznaczony do użytku na wolnym powietrzu, zgodnie z artykułem 3 wytycznej 2000/14/EG.

3. Wskazówki bezpieczeństwa.

Stosowne wskazówki bezpieczeństwa zamieszczone są w załączonej broszurze.

4. Przed uruchomieniem

- Zbadać przy pomocy wykrywacza przewodów, czy w miejscu wykonywania pracy nie ma ukrytych przewodów elektrycznych, gazowych lub instalacji wodnej.
- Sprawdzić przed podłączeniem, czy wartość napięcia w sieci zasilającej zgadza się z danymi na tabliczce znamionowej.

4.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem
Urządzenie przeznaczone jest do wiercenia udarowego w betonie, kamieniu i ceglach, do dłutowania i wiercenia bez udaru w metalu i drewnie pod warunkiem zastosowania odpowiedniego wiertła

4.2 Zakładanie i wymiana osprzętu (rys. 2)

- Osprzęt przed założeniem należy wyczyścić i lekko nasmarować smarem maszynowym.
- Osunąć do tyłu tulejkę blokującą (A) i przytrzymać.
- Czyste i wolne od pyłu wiertło/dłuto obracając wsunąć do oporu do uchwytu wiertarskiego. Następuje samoczynna blokada osprzętu.
- Sprawdzić przez pociągnięcie, czy osprzęt został zablokowany.

4.3 Wymijowanie osprzętu z uchwytu wiertarskiego (rys.3)

Osunąć do tyłu tulejkę blokującą (A), przytrzymać i wyciągnąć osprzęt.

5. Uruchomienie (rys. 1 - poz. 3)

5.1 Włączanie/wyłączanie

Włączanie wcisnąć włącznik/wyłącznik (3)

Praca ciągła zablokować włącznik za pomocą blokady (8)

Wyłączanie krótko wcisnąć włącznik/wyłącznik (3)

Przez mocniejsze lub słabsze wciskanie włącznika (3), należy wybrać odpowiednią liczbę obrotów. Przez przekręcenie śruby na włączniku (3) można wybrać odpowiednią liczbę obrotów.

5.2 Uchwyt dodatkowy (rys. 1 - poz. 4)

Ze względów bezpieczeństwa używać młota udarowo-obrotowego tylko z uchwytem dodatkowym.

- Poluzować zaciskową (10)
- Uchwyt dodatkowy przelożyć przez uchwyt wiertarski i ustawić w wybranej pozycji.
- Ponownie przykręcić rubę zaciskową (10) i zablokować uchwyt dodatkowy w wybranej pozycji.

5.3 Ogranicznik głębokości (rys. 1 - poz. 5)

Odkręcić śrubę motylkową na uchwycie dodatkowym i włożyć prostą część ogranicznika głębokości do otworu w uchwycie dodatkowym. Ustawić ogranicznik głębokości i ponownie dokręcić śrubę motylkową.

PL

5.4. Przełącznik wiercenie/ wiercenie udarowe / kucie (rys. 4)

- Wiercenie – ustawić przełącznik (7) w pozycji (a) ↓
- Wiercenie udarowe - ustawić przełącznik (7) w pozycji (b) ↓↑
- Kucie - ustawić przełącznik (7) w pozycji (c) ↑

Uwaga:

Do wiercenia udarowego potrzebna jest tylko nieznaczna siła nacisku. Za duży nacisk wywierany na młot niepotrzebnie obciąża silnik. Sprawdzać regularnie wiertło. Tępe wiertło wymienić lub przeszliować.

6. Konserwacja

- Przed wszystkimi pracami przy urządzeniu wyciągnąć z gniazdka wtyczkę kabla zasilającego!
- Elektronarzędzie zawsze utrzymywać w czystości.
- Do czyszczenia tworzywa sztucznego nie używać środków o działaniu zżrącym.
- Aby zapobiec osadzaniu się pyłu należy po zakończeniu pracy wyczyścić szczeliny wentylacyjne sprężonym powietrzem (max. 3 bar).
- Sprawdzać regularnie szczotki węglowe silnika (zabrudzone lub zużyte szczotki węglowe powodują nadmierne iskrzenie i zakłócenia w prędkości obrotowej silnika).

7. Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu urządzenia
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numer części zamiennej

1. Descrierea aparatului (Fig. 1)

- 1 Protecție contra praf
- 2 Manșon de blocare
- 3 Buton pornire-oprire
- 4 Mâner suplimentar
- 5 Opritor de adâncime
- 6 Regulator de turație
- 7 Comutator găurire/găurire cu percuție/dăltuire
- 8 Buton de fixare
- 9 Comutator mers stânga/dreapta
- 10 Șurub de prindere

2. Date tehnice

Tensiunea:	230 V ~ 50 Hz
Preluarea puterii:	920 Watt
Turația la mers în gol:	0-980 min ⁻¹
Nr. percuții:	0-5185 min ⁻¹
Capacitatea de găurire (max):	beton/piatră 26 mm
Greutatea:	3,5 kg
Nivelul vibrațiilor:	6,13 m/s ²
Nivelul presiunii sonore:	93 dB(A)
Nivelul capacității sonore:	104 dB(A)
Clasa de protecție:	□ / II

Valorile zgomotului și a vibrațiilor au fost evaluate conform EN 60745-2-6. Ciocanul perforator nu se pretează la utilizarea în aer liber, conform articolului 3 a liniei directe 2000/14/EG.

3. Indicații de siguranță

Indicațiile de siguranță aferente le găsiți în broșura anexată.

4. Înainte de punerea în funcțiune

- Locul de lucru se va verifica cu ajutorul unui dispozitiv de detectare a conductelor dacă nu există cabluri de curent electric sau conducte pentru apă ori gaz.
- Înainte de racordare la rețea se va verifica dacă tensiunea indicată pe plăcuța cu tipul mașinii corespunde cu tensiunea de rețea de la fața locului

4.1 Utilizarea conform scopului

Aparatul este prevăzut pentru perforare în beton, piatră sau cărămidă, pentru lucrări de dăltuire și găurire fără perforare în metal sau lemn cu utilizarea burghiului corespunzător.

4.2 Montarea și schimbarea uneltelor de lucru (Fig. 2)

- Uneltele se vor curăța înainte de montare și se vor unge ușor cu unsoare pentru mașini
- Manșonul de blocare (A) se trage înapoi și se ține tras.
- Unealta de lucru fără praf se împinge prin rotire până la capăt în suportul aparatului. Unealta de lucru se blochează singură.
- Blocajul se verifică prin tragerea uneltei din aparat.

4.3 Scoterea uneltelor de lucru (Fig. 3)

Manșonul de blocare (A) se trage înapoi, se ține tras și se scoate unealta de lucru.

5. Punerea în funcțiune (Fig. 1- poz. 3)**5.1 Pornire-oprire**

Pornire: se apasă întrerupătorul (3)

Funcționarea de durată: întrerupătorul (3) se asigură pe poziție cu butonul de fixare (8)

Oprire: se apasă scurt întrerupătorul (3)

Prin apăsarea mai puternică sau mai slabă a întrerupătorului (3) alegeți turația. Prin rotirea șurubului cu cap striat din întrerupătorul (3) se poate preselecciona turația.

5.2 Mânerul suplimentar (Fig. 1 – poz. 4)

Ciocanul perforator se va utiliza, din motive de siguranță, numai cu ajutorul mânerului suplimentar.




- Se desface puțin șurubul de prindere (10)
- Mânerul suplimentar (4) se împinge peste mandrina de găurit și se rotește pe poziția dorită.
- Șurubul de prindere (10) se strânge la loc bine pentru a se fixa mânerul suplimentar (4) pe poziția dorită.

5.3 Opritorul de găurire (Fig. 1 – poz. 5)

Șurubul aripioară de la mânerul suplimentar se desface și se fixează partea dreaptă a opritorului de găurire în gaura mânerului suplimentar. Se reglează opritorul iar șurubul aripioară se strânge din nou.

RO

5.4 Comutator: găurire/găurire cu percuție/dăltuire (fig. 4)

- Pentru găurire comutatorul (7) se va aduce pe poziția (a) 
- Pentru găurirea cu percuție comutatorul (7) se va roti pe poziția (b) 
- Pentru dăltuire comutatorul (7) se va roti pe poziția (c) 

Atenție:

Pentru găurire prin perforare aveți nevoie numai de puțină forță de apăsare. O presiune prea mare solicită inutil motorul. Burghiurile se vor verifica cu regularitate. Burghiurile tocite se vor ascuți sau înlocui.

6. Întreținerea

- Înainte de începerea tuturor lucrărilor la aparat, acesta se va scoate din priză!
- Mențineți aparatul întotdeauna curat.
- Nu folosiți substanțe caustice pentru curățarea materialului plastic.
- Pentru evitarea aglomerării prafului, șlițurile de aerisire se vor curăța la terminarea lucrului cu aer sub presiune (max. 3 bar)
- Periile de cărbune se vor controla cu regularitate (perile murdare respectiv înfundate pot duce la formarea excesivă a scânteilor și la dereglări de turație).

7. Comanda pieselor de schimb

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul ident al aparatului
- Numărul piesei de schimb al piesei necesare

1. Описание устройства (рис.1)

- 1 защита от пыли
- 2 фиксирующая втулка
- 3 переключатель вкл.-выкл.
- 4 дополнительная рукоятка
- 5 ограничитель глубины
- 6 Регулятор вращения
- 7 Переключатель сверление/сверление с перфорацией/работа зубилом
- 8 Стопорная кнопка
- 9 Переключатель вращения вправо-влево
- 10 Зажимной винт

2. Технические данные

Напряжение:	230 в -50Гц
Потребляемая мощность:	920 Вт
Количество оборотов х.х.:	0-980 мин ⁻¹
Количество ударов:	0-5185 мин ⁻¹
Глубина сверления (макс.):	бетон/камень 26 мм
Вес:	3,5 кг
Уровень вибрации:	6,13 м/сек ²
Уровень давления шума:	93 дБ(А)
Уровень мощности шума:	104 дБ(А)
Тип защиты:	II/□

Данные параметров шума и вибрации измерены в соответствии с нормами EN 60745-2-6. Дрель с перфорацией согласно параграфу 3 постановления 2000/14/EG не предназначена для наружных работ.

3. Указания по технике безопасности

Соответствующие указания по технике безопасности Вы найдете в приложенной брошюре.

4. Перед вводом в эксплуатацию

- Выявить на месте работы скрытую прокладку электрических проводов, газовых и водопроводных труб при помощи устройства для поиска проводки.
- Перед подключением к электросети убедитесь, что напряжение электросети соответствует данным, указанным на табличке с параметрами.

4.1 Использование согласно назначению

Устройство предназначено для сверления с перфорацией бетона, камня и черепицы, а также для работы резцом и сверлением без

перфорации металла и дерева с применением соответствующего сверла.

4.2 Установка и замена насадок (рис 2)

- Перед установкой очистить и слегка смазать машинной смазкой насадку.
- Потянуть назад и удерживать фиксирующую втулку (А).
- Чистую насадку вращая вставить до конца в приемник инструмента. Насадка зафиксируется сама.
- Проверить фиксацию, потянув за насадку.

4.3 Удаление насадки (рис3)

Потянуть назад и удерживать фиксирующую втулку (А), вынуть насадку.

5. Пуск (рис.1 – поз.3)**5.1 Включение-выключение**

Включение: переключатель (3) нажать

Продолжительный режим работы:

переключатель (3) при помощи стопорной кнопки (8) зафиксировать

Выключение: переключатель (3) нажать кратковременно

Путем вариации силы нажатия на переключатель (3) подберите необходимую скорость вращения. Путем вращения винта с накатанной головкой на переключателе (3) Вы можете предварительно регулировать скорость вращения.

5.2 Дополнительная рукоятка (рис.1-поз.4).

Используйте дрель с перфорацией по условиям техники безопасности только с дополнительной рукояткой.

- Зажимной винт (10) ослабить
- Дополнительную рукоятку (4) вставить через сверлильный патрон и повернуть в желаемую позицию.
- Зажимной винт (10) вновь крепко затянуть для того, чтобы дополнительную рукоятку (4) вновь зафиксировать в нужном положении.

5.3 Ограничитель глубины (рис.1-поз.5)

Ослабить барашковый винт на дополнительной рукоятке и вставить штифт ограничения глубины в отверстие дополнительной рукоятки. Отрегулировать положение ограничителя глубины и вновь затянуть барашковый винт.

RUS

5.4 Переключатель: сверление/ сверление с перфорацией/работа зубилом (рис. 4)

- Для сверления перевести переключатель (7) в положение (a) ↓
- Для сверления с перфорацией повернуть переключатель (7) в положение (b) ↓↑
- Для работы зубилом повернуть переключатель (7) в положение (c) ↑

Внимание:

Для сверления с перфорацией необходима только небольшое усилие нажима. Давление с большой силой вызывает ненужную нагрузку на двигатель. Контролируйте регулярно сверла. Затупившиеся сверла необходимо заточить или заменить.

6. Уход

- Перед проведением любых работ вынуть штекер из розетки!
- Содержите всегда ваш инструмент в чистоте.
- Не используйте для чистки пластмассы едкие вещества.
- Для предотвращения отложения пыли необходимо после окончания работ прочистить вентиляционные отверстия сжатым воздухом (макс. 3 бар).
- Контролируйте регулярно угольные щетки (загрязненные или изношенные угольные щетки вызывают образование искр и сбой скорости вращения).

7. Заказ запасных частей

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:


- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замена детали

1. Описание на уреда (фиг. 1)

1. Противопрехова защита
2. Фиксираща втулка
3. Прекъсвач за включване и изключване
4. Допълнителна ръкохватка
5. Ограничител за дълбочината
6. Регулатор на честотата на въртене
7. Превключвател Пробиване/Ударно пробиване/Дълбаене
8. Фиксиращо копче
9. Превключвател дясно/ляво въртене
10. Затегателен винт

2. Технически данни

Напрежение:	230 V ~ 50 Hz
Консумирана мощност:	920 W
Честота на въртене на празен ход:	0-980 m ¹
Честота на ударите:	0-5185 m ¹

Най-голям диаметър на пробиване:	бетон/камък 26 mm
Тегло:	3,5 kg
Ниво на вибрациите:	6,13 m/s ²
Ниво на звука:	93 dB (A)
Ниво на звуковата мощност:	104 dB (A)
Защитен клас:	II / 

Измерваните стойности за шума и вибрациите са определени според EN 60745-2-6. Къртачът не е предназначен за работа на открито, съгласно чл. 3 на директива 2000/14 на ЕО.

3. Указания за безопасност

Съответните указания за безопасност ще намерите в приложената книжка.

4. Преди пускане в действие

- Изследвайте с търсач мястото, където ще използвате уреда, за скрити електрически проводници, газопроводи и тръбопроводи.
- Преди включване в мрежата обърнете внимание на това, дали напрежението на мрежата съпада с указаното на табелката с технически данни.

4.1 Употреба съгласно предназначението
Уредът е предназначен за ударно пробиване в бетон, камъни и тухли, за изсичане и за пробиване без удар в метал и дърво при използване на подходящо свредло или длето.

4.2 Използване и смяна на инструмента (фиг. 2)

- Преди употреба почистете инструмента и го намажете леко с машинна грес.
- Изтеглете и застопорете фиксиращата втулка А.
- Чистият, без прах по него инструмент се вкарва с въртене в патронника до ограничителя. Инструментът се задържа сам.
- Проверете застопоряването чрез дръпване на инструмента.

4.3 Изваждане на инструмента (фиг. 3)

Изтеглете втулката А, фиксирайте я и извадете инструмента.

5. Пускане в действие (фиг. 1 – поз. 3)

5.1 Включване и изключване

Включване: натиснете прекъсвач (3)

Продължителен режим на работа: фиксирайте прекъсвач (3) с фиксиращото копче (8)

Изключване: натиснете кратко прекъсвач (3)

Чрез повече или по-малко силно натискане на прекъсвач (3) изберете честотата на въртене. Чрез завъртане на винта с назъбена глава в прекъсвача (3) може предварително да изберете честотата на въртене.

5.2 Допълнителна ръкохватка (фиг. 1 – поз. 4)

От гледна точка на безопасността използвайте къртача само с допълнителната ръкохватка.

- Разхлабете затегателния винт (10)
- Бутнете допълнителната дръжка (4) над патронника за свредлото и завъртете в желаната позиция.
- Затегнете отново затегателния винт (10), за да фиксирате допълнителната дръжка (4) в желаната позиция.




5.3 Ограничител за дълбочината (фиг. 1 – поз. 5)

Отвийте крилчатия винт на допълнителната ръкохватка и вкарайте правата част на

BG

ограничителя за дълбочина в отвора на ръкохватката. Настройте ограничителя и завинтете отново крилчатия винт.

5.4 Превключвател: Пробиване/Ударно пробиване/Дълбаене (фиг. 4)

- За пробиване е необходимо да приведете превключвателя (7) в позиция (a) 
- За ударно пробиване е необходимо да завъртите превключвателя (7) в позиция (b) 
- За дълбаене е необходимо да завъртите превключвателя (7) в позиция (c) 

Внимание:

За пробиване с къртача Ви е необходима съвсем малка натискава сила. Прекалено висока сила на натиск натоварва ненужно двигателя. Проверявайте редовно свредлата. Затъпените свредла трябва да се презаточват или подменят.

6. Поддръжка

- Преди всякакви работи по уреда го изключете от щепсела.
- Поддържайте Вашия уред винаги чист.
- За почистване на пластмасата не употребявайте разяждащи средства.
- За да се избегне наслояването на прах, би трябвало след приключване на работа вентилационните отвори да бъдат почиствани със сгъстен въздух (max 3 bar).
- Контролирайте редовно графитните четки (замърсени или износени четки водят до прекомерно силно искрене и до смущения в оборотите).

7. Поръчване на резервни части

При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- тип на уреда
- № на изделието
- идент. № на уреда
- № на исканата резервна част

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- D** erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
GB declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotteelle
DK erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artiklet
RU заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR izjavljuje sljedeću usklađenost s odredbama i normama EU za artikl.
RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masini sunar.
GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
UK atestesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
H a következő konformitást jelenti ki a termék-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
SK prohlašuje nasledujúci skladnosť po smernici EÚ in normah za artikel.
PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.

Bohrhammer BBH 920

- 98/37/EG 87/404/EWG
 73/23/EWG_93/68/EEC R&TTED 1999/5/EG
 97/23/EG 2000/14/EG:
 89/336/EWG_93/68/EEC 95/54/EG:
 90/396/EWG 97/68/EG:
 89/686/EWG

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60745-1;
EN 60745-2-6

Landau/Isar, den 31.01.2005

Wechsungartner
Leiter QS Konzern

Ensing
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 42.582.10 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 4258210-07-4141800-E
Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
 Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

🇵🇱 CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejścia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rekcji. Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

🇷🇴 Certificat de garanție

Pentru aparatul prezentat în instrucțiuni oferim o garanție de 2 ani, în cazul în care acest produs va fi defect. Termenul de garanție de 2 ani începe odată cu depășirea perioadei de pericolozitate sau după preluarea de către client.

Condiția de recunoașterea a garanției este o întreținere corespunzătoare conform instrucțiunilor de folosire precum și utilizarea în conformitate cu scopul a acestui aparat.

Bineînțeles că vă rămân la dispoziție drepturile de garanție legale în acești 2 ani. Garanția este valabilă pe teritoriul Republicii Federale Germania sau în țările partenilor de distribuție regională drept completare la prevederile legale locale în vigoare. Vă rugăm să țineți cont de partenerul service-ului dumneavoastră de clienți regional sau de adresa service anexată mai jos.

🇷🇺 Гарантийное удостоверение

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента передачи ответственности за продукт или приобретение устройства клиентом.

Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.

В течении 2-х лет за вами также сохраняется право на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание. Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

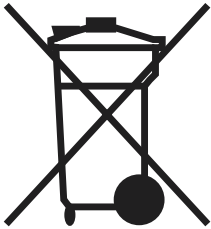
🇷🇺 ГАРАНЦИОННА КАРТА

Даваме 2 години гаранция на посочения в ръководството уред, в случай че нашият продукт прояви дефекти. 2-годишният срок започва да тече с прехвърляне на риска от едната вътрешна страна или с приемането на уреда от клиента.

Предпоставка за предявяване на гаранционни претенции е правилното обслужване на нашия уред съгласно ръководството, както и неговата употреба според предназначението му.

Разбира се, в рамките на тези 2 години Вие си запазвате Вашите законни гаранционни права. Гаранцията важи на територията на Федерална Република Германия или съответните страни на главния дистрибутор за региона като допълнение на локално валидните закони разпоредби. При необходимост се обърнете към Вашия консултант от съответната регионална сервисна служба или посочения по-долу адрес на сервиса.

- 🇵🇱 Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- 🇷🇴 Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- 🇷🇺 Сохраняется право на технические изменения
- 🇷🇺 Запазва се правото за технически промени



☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☞ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directoare europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitate cu legea națională referitoare la reciclare și deșeuri. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

☞ Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават разделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуредта е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

PL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

RD

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

BG

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на „дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

RS

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

EH 02/2005